



OBČINA AJDOVŠČINA

**Župan**

Cesta 5. maja 6a  
5270 Ajdovščina  
t / 05 36 59 110  
e / [obcina@ajdovscina.si](mailto:obcina@ajdovscina.si)  
w / [www.ajdovscina.si](http://www.ajdovscina.si)

Številka: 510-1/2023

Datum: 2. 11. 2023

**Občinski svet Občine Ajdovščina**

**Zadeva:** Sklep o vzpostavitvi prijateljskih odnosov med Občino Darkhan iz Mongolije in Občino Ajdovščina iz Republike Slovenije ter o podpisu sporazuma med občinama

**Predlagatelj:** Tadej Beočanin, župan Občine Ajdovščina

**Gradivo pripravil:** Urad župana

Predlagam, da Občinski svet Občine Ajdovščina na 9. redni seji dne 9. 11. 2023 obravnava in sprejme naslednji sklep:

Na podlagi 1. odstavka 8. člena in 18. člena Statuta Občine Ajdovščina (Uradni list RS, št. 79/22) je Občinski svet na svoji 9. redni seji, dne 9. 11. 2023 sprejel naslednji

**SKLEP**  
**o vzpostavitvi prijateljskih odnosov med Občino Darkhan iz Mongolije in**  
**Občino Ajdovščina iz Republike Slovenije ter o podpisu sporazuma med občinama**

1.

Občinski svet Občine Ajdovščina vzpostavlja prijateljske odnose med Občino Darkhan iz Mongolije in Občino Ajdovščina iz Republike Slovenije.

Prijateljski odnosi med občinama se opredelijo v Sporazumu o vzpostavitvi prijateljskih odnosov med Občino Darkhan iz Mongolije in Občino Ajdovščina iz Republike Slovenije.

Za svečani podpis sporazuma Občinski svet Občine Ajdovščina pooblašča župana Občine Ajdovščina Tadeja Beočanina.

2. člen

Ta sklep velja takoj.

Številka: 510-1/2023

Datum:

Tadej Beočanin,  
župan

Sporazum o vzpostavitvi prijateljskih odnosov med Občino Darkhan iz Mongolije in  
Občino Ajdovščina iz Republike Slovenije

Memorandum o soglasju

Datum: Pokrajina Darkhan-Uul

Namen tega memoranduma o soglasju je potrditi pobudo, ki se izvaja v okviru projekta FRIENDSHIP: Krepitev prijateljstva med EU in Mongolijo s pravično, odporno in inovativno rastjo v mestu Darkhan (v nadaljevanju: projekt FRIENDSHIP), ki ga podpira EU v okviru razpisa "Lokalni organi: Partnerstva za trajnostna mesta" (EuropeAid/171273/DH/ACT/Multi).

Predmetni sporazum med mestoma je posledica interesa Občine Darkhan-Uul iz Mongolije in Občine Ajdovščina iz Slovenije, da vzpostavita partnerstvo in skleneta splošno zavezo o spodbujanju razumevanja, sodelovanja in vzajemnih koristi na področjih, ki bodo opredeljena v ločenih pismih o sodelovanju med obema stranema.

Partnerstvo med Občino Darkhan-Uul in Občino Ajdovščina bo skupno pospeševalo ter spodbujalo ugodne rešitve za skupne izzive obeh subjektov. Interesna področja, kjer se bo omenjeno partnerstvo nadalje krepilo v splošnem, vendar ne izključno, vključujejo: okolje, rešitve za pametna mesta in pametno kmetijstvo, razvoj podeželja, intenzivno kmetijstvo in podporne programe.

Partnerstvo med mestoma si prizadeva za:

- podporo in spodbujanje razvoja inovativnih pristopov in programov na področjih skupnega interesa ter za deljenje izkušenj in znanja v obliki sredstva za učenje drug od drugega z namenom izboljšanja kakovosti življenja svojih državljanov;
- vzpostavitev pogojev za izboljšanje lokalnega upravljanja ter delovanja različnih mestnih upravljavskih struktur s pomočjo izmenjave dobrih praks ter pridobljenih izkušenj;
- identifikacijo področij skupnega interesa, ki lahko spodbudijo nove iniciative za nadaljnjo krepitev partnerstva prijateljskih mest;
- zagotovitev strokovnega znanja in izkušenj ter stvarno podporo za občinske programe, ki spodbujajo splošni cilj prijateljstva in partnerstva iz tega sporazuma.

V skladu z zgoraj navedenimi cilji guverner pokrajine Darkhan-Uul in župan Občine Ajdovščina slovesno potrjujeta, da sta ti dve mesti skladno s protokolom tega memoranduma o soglasju združeni z uradnim partnerstvom.

Ta sporazum prične veljati z dnem obeh podpisov.

Podpisa obeh strank:

Tadej Beočanin,

župan Občine Ajdovščina,  
Republika Slovenija

Azjargal Boldbaatar,

Guverner pokrajine Darkhan-Uul,  
župan mesta Darkhan  
Mongolija

## FRIENDSHIP CITY PARTNERSHIP

### Memorandum of Understanding

Date:

Darkhan-Uul province

The purpose of this Memorandum of Understanding (MoU) is to bear witness of the initiative undertaken within the frame of the FRIENDSHIP: Strengthening EU-Mongolia Friendship through Equitable, Resilient and Innovative Growth in Darkhan City” project -hitherto referred to as “FRIENDSHIP-project” - supported by the EU under the call for proposals referring to “Local Authorities: Partnerships for sustainable cities 2021” (EuropeAid/171273/DH/ACT/Multi).

The present city agreement reflects the interest of both Darkhan-Uul Province Municipality, Mongolia and the Municipality of Ajdovščina, Slovenia to establish a partnership and enter into a general commitment fostering understanding, cooperation, and mutual benefit in areas to be defined in separate letters of engagement between both parties.

The Partnership between Darkhan-Uul Province Municipality and the Municipality of Ajdovščina will promote and foster mutually beneficial solutions to common challenges for both entities. Areas of interest where this partnership shall be further enhanced in favour of citizen of both cities in general terms, but not exclusively, comprise: Environment, Smart City solutions and Smart Agriculture, Rural Development, Intensive Agriculture and support programmes.

The Partnership between both cities strives to:

- Support and promote the development of innovative approaches and programmes in the areas of common interest and to share the experiences and expertise as a medium for learning from each other with the aim of improving the quality of life of their citizens;
- Create conditions for the improvement of local governance and the operation of the cities’ various government agencies by sharing best practices and lessons learnt;
- Identify topics of mutual interest that can induce new initiatives to further enhance the Friendship Partnership between both cities;
- Ensure know-how or in-kind support to community-led programmes that advance the general aim of friendship and partnership of this agreement.

With the above purposes in mind, the Governor of Darkhan-Uul Province and the Mayor of the Municipality of Ajdovščina solemnly confirm that these two cities are united by an official partnership by the protocol of this Memorandum of Understanding.

This agreement will go into effect from the date of signatures.

Signatures of the parties:

Tadej Beočanin,

AZJARGAL Boldbaatar

Mayor of the Municipality of Ajdovščina,  
Republic of Slovenia

Governor of Darkhan-Uul Province,  
Mayor of Darkhan city,  
Mongolia

## OBRAZLOŽITEV:

### 1. Pravni temelj

Tretji odstavek 6. člena Zakona o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 94/07 – uradno prečiščeno besedilo, 76/08, 79/09, 51/10, 40/12 – ZUJF, 14/15 – ZUUJFO, 11/18 – ZSPDSLS-1, 30/18, 61/20 – ZIUZEOP-A in 80/20 – ZIUOOPE) določa, da občine lahko sodelujejo tudi z lokalnimi skupnostmi drugih držav in z mednarodnimi organizacijami lokalnih skupnosti.

Statut Občine Ajdovščina (Uradni list RS, št. 79/22) v 8. členu prav tako določa, da občina lahko sodeluje tudi z lokalnimi skupnostmi drugih držav ter z mednarodnimi organizacijami lokalnih skupnosti. Statut občine v 18. členu določa, da občinski svet sprejema akte občine.

### 2. Razlogi za sprejem ter cilji in rešitve sklepa

Na pobudo deželnega guvernerja Darkhan - Uul Province in župana mesta Darkhan, Azjargala Boldbaatarja, župan Občine Ajdovščina Tadej Beočanin predlaga Občinskemu svetu Občine Ajdovščina, da potrdi Sporazum o vzpostavitvi prijateljskih odnosov med Občino Darkhan iz Mongolije in Občino Ajdovščina iz Republike Slovenije.

Mesto Darkhan je drugo največje mesto v Mongoliji in glavno mesto Darkhan-Uul province. Gre za relativno mlado mesto, saj je bilo ustanovljeno šele leta 1961. Večina mest na območju Mongolije so zaradi nomadskega načina življenja bila ustanovljena šele v 20. stoletju. Približno 15 % mestnega prebivalstva še vedno živi v jurtah (šotorih) na obrobju mesta. Darkhan ima okrog 156.120 prebivalcev in meri 103 km<sup>2</sup> ter se nahaja 220 km severno od Ulan Batorja, glavnega mesta Mongolije. Nahaja se med gorovji Khangai Khentey v slikovitem območju dolin rek Orkhon in Selenga, na nadmorski višini 707 metrov, najvišja točka je gora Harmodotuul (1649 m).

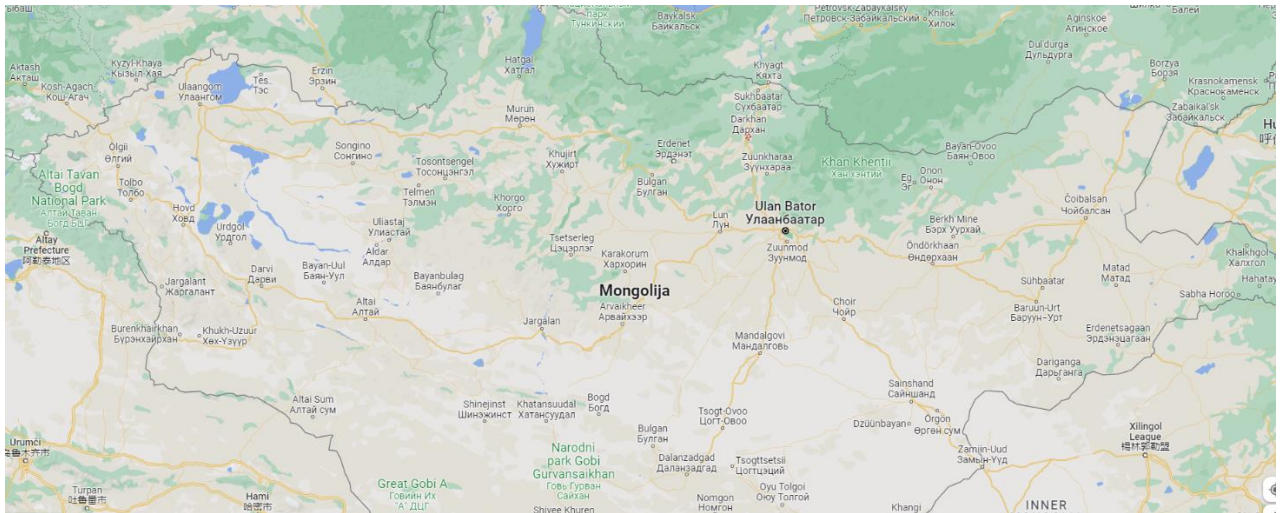
V mestu so skoncentrirana številna industrijska podjetja in leži na eni izmed glavnih prometnih povezav, ki povezujejo Kitajsko in Rusijo. Pri razvoju mesta Darkhan so že v preteklosti pomagale Evropske države, Poljski državljani so zgradili lesno predelovalni obrat, Madžarski pa mesnopredelovalni. Večina prebivalcev (približno 67,5%) je mlajših od 35 let.

Darkhan vzdržuje pobratene odnose z Ulan-Udejem, številnimi provincami in mesti Kitajske, ZDA, Nemčije, Severne Koreje, Madžarske, Danske, Kanade in drugih držav, kjer trenutno deluje 20 podjetij in organizacij s tujimi naložbami. Več kot 400 državljanov iz 15 držav stalno ali začasno dela in živi v Darkhanu.

Cilji sprejete Strategije Občine Ajdovščina so med drugim dvig konkurenčnosti in internacionalizacija, spodbujanje novih investicij in povezovanj, ki omogočajo Občini Ajdovščina večjo prepoznavnost, dvig zaposljivosti in višjo produktivnost.

S spodbujanjem sodelovanja s tujimi državami bomo vplivali na uresničevanje ciljev sprejete strategije, na hitrejši in boljši pretok znanj, na drugi strani pa odprli vrata turizmu.

Tako kot Občina Ajdovščina si bo tudi mesto Darkhan prizadevalo deliti izkušnje in strokovno znanje za izboljšanje kakovosti svojih državljanov, predvsem s področja pametnih mest, poljedelstva, intenzivnega kmetijstva in okolja.



### 3. Ocena finančnih in drugih posledic sprejema sklepa

Sprejem predlaganega sklepa nima finančnih posledic na proračun občine.

Tadej Beočanin, l. r.  
župan